



園丁的話: Lim Chùn-iók

TGB 網路 é phoe

紀念二二八

多謝葉國基、郭燕霖、姚志龍 é 投稿，希望大家繼續隨時投稿，hō 台語文專刊 é 蕃薯園出頭天！

《荒蕪甘泉台語詩》 (9)

陳清俊 Tân Chheng-chùn 譯著

# Ng 望

Chhin-ài Chú, góa khat-bō,  
親愛主，我渴慕，  
Chin-sit khò-ài é Chú lâ-so;  
真實可愛 é 主耶穌；  
Hi-kí koh ki-thái,  
稀奇 koh 期待，  
Lí é koh-chài lâi;  
你 é koh 再來；  
Góa só chòe, só the-chhiòng,  
我所做，所提倡，  
Sī ài kī Lí é bîn-iòng.  
是 ài 見你 é 面容。

Tōa hí-lók é jit-chí,  
大喜樂 é 日子，  
Lí koh lâi é sī;  
你 koh 來 é 時；  
Kī Lí é bîn, thia Lí é sia,  
見你 é 面，聽你 é 聲，  
Chit-chè khòai-tòk sī chin sī chià;  
一齊快樂是真是正；  
Bí-hó òng-bāng, góa chhin-sin,  
美好 ng 望，我親身，  
Khat-bō kī Lí é bîn.  
渴慕見你 é 面。

台灣鄉土長篇小說連載(32)

# 鄉史補記 (三)

陳雷

賴憲行 óa-去，雙腳石 thiâu chhāi 土腳，雙手鐵扒來 chang 牛車尾，大力 tōh 來拖牛車。He 牛 m̄ hō 伊拖，頭 a-à，尾翹翹，四腳釘定，在在 m̄ tin 動。賴憲大力 tloh, he 牛 tōh 死 m̄ 拖，tī 日頭下，一個 tloh kah 大粒汗細粒汗，一個 tē kah 嘴開開，nōa 直直流，he 牛 kap 人無一個 beh 認輸。An-ne tī hia m̄ 知拚外久 a, he 看鬧熱 é tī 先 hī-hā 叫，笑 hit-é cha-bó，chit 時 lóng 恬 chiuu-chiuu, 無人出聲。英雄 he 牛佛 mô 下一聲，一 pū 牛屎 soah chhoat 出來，四腳作一下 un 落去，póng 一下 ná 半 pēng é 山崩。阿憲順 hit-é 勢 tloh 一下，he 牛車 soah 拖行倒退 lu, he 牛 piāng tī 土腳 beh bē 起來，kū-chāi 伊拖一下行一步，chià 實拖過橋去。Tú 好賴憲力 lóng 無 a，kap 牛佛全款，雙腳 un tī 土腳 beh bē 起來。

賴憲 kap 牛蹄牽牛佛 tng 來，kā 老母講：「牛蹄有牛。」自 án-ne tōh kā 人拖牛車載重貨，有一個依活。He 牛佛 kap 牛蹄全款，kōan 大有力，人人 lóng 愛來叫 chhià。牛蹄疼牛，tī 厝邊搭一間牛欄(tiau)蓋芒草 hō 伊 hioh 晒，ták 日 chhōa 去溪溝洗身軀，真是照顧。He 牛有靈性，知影人對伊好，凡是牛蹄駛，khah 重伊也拖，khah 熱伊 mā 行。

個人 tui 二二八事件有 khah 清楚 é 了解，是 àn 擔任台北市二二八紀念館 é 志工開始，hit-chün é 二二八紀念館館長是葉博文先生，真注重培養志工，邀請 chē-chē 研究二二八 é 專家學者對志工專題演講，親像李喬、李筱峰、薛化元、鄭自才、戴寶村 tui 美術、文學、哲學、音樂、建築、歷史……各種無全(bō-kāng) é 角度探討二二八事件，sui-bóng 每一位講師切入 é 角度無全，但是每一次聽 soah, 我 é 心情 lóng 真沉重，頭殼內 kan-ta 想講 tī 我 é 人生旅途，我會把握每一次機會來講二



二八事件，hō 台灣人 tui 二二八事件 ē-tàng 思考台灣 é 未來。

路尾陳水扁先生競選台北市長連任失敗，馬英九用中國人龍應台做台北市文化局長，龍應台真有辦法，上(chiū)任了後想辦法 beh chhōng 掉台灣和平基金會，hō 台灣和平基金會無法繼續 hōa 二二八紀念館，終期尾龍應台 é 計畫成功，台灣和平基金會退出經營二二八紀念館。台灣和平基金會退出後，換另外 chit-é 民間單位來經營，m-koh hit-é 民間單位 é 頭 é 是梅可望，我感覺台灣人 é 命運正經真可悲，siōng 代表台灣人 é 歷史紀念博物館竟然是 hō 過去白色恐怖特務來 hōa，二二八紀念館 é 志工漸漸退出，紀念館愈來愈稀微，請讀者去看二二八紀念館 é 「首頁」tōh 知，最後更新日期是 2001 年 2 月 26 日【http://228.culture.gov.tw/】。核四公投非武力抗爭有幾 n̄ 遍機會 tī 台北抗爭，集合地點 tia-tiā 選 tī 紀念館頭前埋，我 lóng m̄ 願看二二八紀念館，愈看心情愈鬱卒。

台灣教師聯盟 tī 1992 年成立，由作家林雙不 khor 一 kóa 對台灣有疼心 é 台灣中小學老師，tī 校園推動台灣主體教育。最近 chit 三、四年，真歡喜有機會 hām in 中華民國行政院二二八紀念基金會合作，舉辦「二二

# 數字 teh 講話？

姚志龍 Iáu Chhi-lióng

2004 年總統 é 選舉阿扁 --ah chiah 小贏 sut-sut-á，開票 é 過程 hō 關心 é 選民 ná teh 看 007 é 電影 leh 緊張 koh 刺激，因為輸贏 é 票數過頭接近，輸 bē 起 é soah 起蝦龜，對 319 (三月十九日) hit 工到 420 (四月二十日) 連續亂 bē 停，引起社會 é 不安，koh hō 國際對台灣實施民主幾十年來 é 成果重新檢討，重新評估，tī chit 段擾亂 é 時間內，大部分 é 人民 lóng 真冷靜，hō 咱 chit 塊苦難美麗 é 島嶼—台灣平安渡過一劫。

3 月 20 日選票開出來 é 數字真正有夠巧合--é，國民黨 kap 民進黨雙方 é 得票數是：6,442,452 kap 6,471,970 票。阿扁 --ah chiah 贏 0.022857%，chit-é 數字真有學問。1947 年 é 228 事件離 chit-má tú-tú-á 好



李登輝並在 228 反併吞護台灣萬人遊行連署海報上簽名

是 57 年久，哈人有法度來解說 chit-é 巧合，千 gōa 萬人投票後 é 統計，真正是「tu tu hau (嘟嘟好)是 0.022857%！」228,57 chit-é 神奇 é 數字浮 tī 選舉 é 結果？kiám 是 228 無辜 é 受害者 é 英靈，透過選舉結果 é 數字 teh 叫醒咱，teh kā 咱講話！

數字 teh kā khiā 起 tī 台灣 chit 塊島嶼 é 人講：57 年前 é 228 事件，lín kiám ía 有印象，kiám ía 會記得？咱 é 先祖 kiám m̄ 是真 ng 望子孫孫 lóng ē-tàng 和睦 khiā 起？咱 chit 代 é 住民 mā 真愛用疼(thiā)，用諒解來包容過去一切 é 不幸 kap 苦難！M-thang koh hō 政治來 khàng 咱 bat tiòh 傷過 é 孔嘴，soah hō 孔嘴 koh 流出血水。

輸 é 要求全民驗票，這是 chhiok 大 é 工程，動用 é 金錢、時間、工作人員、律師、檢察官、法官不計其數，親像 chit 款 é 規模-sái 講是歷史上空前未有--é，真正是風動武林驚動萬教，驗半 pō 也是阿扁 --ah koh 一 pái 小贏，票數有 khah 減 (tui 29,518 票減少 kah chhun 21,863 票)，咱 kā chit-é 數字 koh 小 khóa-á 想--一下 koh-khah sim-sek!

咱做伙用台語 kap 北京語，lām teh 思考是 chiā 趣味，ná-chún 「天公伯 --á」透過數字 teh kā 咱暗示，teh kā 咱講。

驗票前是差 29,518 票，chit-é 數字 kiám m̄ 是 teh kā 輸..é 講：「你就 hō 伊 pah!」

驗票後 é 結果是 chhun 21,863 票，kiám 是 koh 一 pái teh kā 輸..é 講：「你 chit-pái 落選！」(作者是高雄師範大學台灣語言碩士班學生)

八種子教師研習會」，ng 望透過體制內 é 打拚，鼓勵台灣老師講二二八 é 故事 hō 台灣 gin-á 知影。聯盟有幾位專精二二八 é 老師，mā 寫出台灣頭一本二二八教學手冊，寄 hō 全國中小學，希望台灣老師對二二八有 khah 清楚 é 認 bat。2003 年台灣教師聯盟出版台灣國月曆，揀(kéng)一 kóa 台灣歷史值得紀念 é 事件，kā 下(hō)落去月曆內底，親像二二八事件、林家血案、牡丹社事件、霧社事件等等。Koh-khah 特別是台灣教師聯盟採用台灣本土畫家陳來興老師 é 油畫，陳來興 é 畫，用圖來寫出台灣 é 歷史，「亭均、亮均」、「鄭南榕」、「二二八事件」，hō 咱 ē-tàng 體會台灣歷史。

Tī 中小學推動二二八教育，m̄ 是真簡單 é khah-khòe, 我本身 tī 國校教冊，雖然台灣已經解嚴，m-koh 過去 é 殖民教育遺毒害人不淺，國校老師 tui 二二八事件 m̄ 是無要無緊，tōh 是真敏感，總講一句台灣老師 é 心靈亦 koh hō 中國教育束(sok) kah ân-ân-ân, 二二八 é 歷史教育 ài 靠老師來推動，m-koh tōh 親像林毅夫所寫 é 「台灣人『受虐性格』的心理分析」【前衛出版社】，二二八事件所造成 é 心靈創傷真大，台灣人 é 心靈已經被中國文化扭曲，beh 教育台灣教師回歸台灣主體教育，台灣教師聯盟必須 ài koh 繼續拚。

(作者是台灣教師聯盟副秘書長)

# 後山英靈

葉國基 Iáp Kok-ki

Kám 是三月天 é 春雷 tǎn  
Kám 是隔壁庄娶新娘  
遠遠傳--來是 phng-phngh 叫 é 聲  
Ah, 是 he 天壽兵 á teh phah 槍

驚惶 é 靈魂一暎無眠  
等待天光 é 心情有夠長  
惡夢，永遠 é 記持 khng 胸坎  
枉屈，kám chiā 實 tiòh-ài 放水流遠

一港一港 é 紅血  
Èng 落去後山 é 田園  
一滴一滴 é 目屎  
滴落去冷 ki-ki é 枕頭

天 tú 光，沈重 é 牛車路  
載 tng 來是三個守寡 é 絕望  
後山 é 精英一人 piàng 二槍  
上帝 ah 上帝 --ah 這 kám lóng 事實

月娘，bih tī 芒芒後流日屎  
日頭，hioh tī 烏雲頂 m̄ 敢出--來  
驚惶 é cha-bó 人，大門鎖 ân-ân  
上帝 --ah 上帝 --ah 天理 tī tò-lòh

傷心 é 土地，苦難 é 島嶼  
歷史 é 過客，受埋葬 é 故事  
歡喜 é 庄頭變做死氣 é 街路  
哈麼是祖國，祖國 tī tò-lòh

阿娘--ah

Beh 哮 tōh 盡量哮  
Beh hoah tōh 盡量 hoah  
M-thang 勉強，m-thang 壓制  
講咱 tōh 用疼痛相款待  
講咱 tōh 用寬容相往來

台語五言詩—顏敏政 Gân Bin-chèng

# Han-chî gin-á chai

蕃薯 gin-á 栽

Han-chî gin-á chai, 蕃薯 gin-á 栽，  
Chū-iū koh chū-chāi, 自由 koh 自在。  
Jī-jī-pat kám chai? 二二八 kám 知?  
Hōng kóan kám sit-chāi Hōng 管 kám 實在?

**看阿仁漫畫學台語**

漫畫 陳義仁

**北美台灣人權協會**

各位台灣同鄉：  
這是要邀請你參加全美台灣人權協會的報名表，請你共同維護台灣基本人權，為台灣做人權外交工作。  
全美台灣人權協會有許多事工歡迎你來參與。在台灣本土，尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作；比如台灣人權促進會(Taiwanese Association for Human Rights), FAPA (Formosan Association for Public Affairs), NGO (Non-Government Organization) 的 Center for Human Rights, International Human Right, World Congress on Human Rights 等等。  
全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準，一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際直揚。讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家，今日台灣被排斥於世界衛生組織(World Health Organization), 需要大家寫信給美國議員，講出台灣二千三百萬人的基本人權，也就是台灣有參加 WHO 的權利。台灣有精良的醫學技術，可以透過 WHO 來幫助世界各國的人民。台灣同時也需要他國的經驗，來提昇台灣的醫學水準。  
人權就是民主，人權就是自由，人權是每日生活所遇到的事。人與人應彼此尊重其基本人權。一個有人權修養的人，是一個容易相處的人。一個有人權的國家，是人民最羨慕的家鄉。人權是好，人權是美麗，人權是喜樂。歡迎參加全美台灣人權協會，共同追求完美的世界。

全美台灣人權協會敬上

請踴躍投稿 e-mail: chuniook@jomai.com